

Civil hearing, Friday, 4<sup>th</sup> October, 1912.

No 98

Between Kotou (Santo woman), assisted by Mr Jacoub, plaintiff;  
and Sicard, planter, at Mélé, defendant.

The year 1912, 4<sup>th</sup> October, at 9 am, the Joint Court composed of Messrs  
the President, Combe Buena Esperanza; the French judge, Jean Bolona;  
the British judge, Gilbert Alexander; In the presence of the Public  
Prosecutor, Combe Andino; Mr Bengel, Registrar, recording;  
Sitting in public hearing, in first and last resort, delivered the following judgment:

The Joint Court:

Considering that by a will dated 25<sup>th</sup> September, 1912, the native woman  
Kotou, of Santo, summoned before this Court, Mr Sicard, colonist at Mélé  
(of the island) to hear himself, condemned to pay him the sum of fifty  
francs (Fr 2. 50) wages remaining due and all costs;

Considering that the defendant, though duly summoned does not appear, nor  
anyone on his behalf;

That it is therefore necessary to find default against Sicard for non appearance;  
finds default against Sicard for failure to appear;

The case: Considering that the claim appears justified, that as a fact  
the sum appears justified by the documents produced by the plaintiff at  
the debate;

For these reasons:

Condemns by default, Mr Sicard, to pay the native Kotou the sum  
of fifty francs (Fr 2. 50) and also condemns him to all costs in the case.  
Commits the Bailiff to serve the default with the present judgment.

Done, judged and delivered, the day, month and year as  
above; by the Joint Court, the President, the French  
and British Judges who have signed with the Registrar.

M. Borekuro,  
Official Translator  
of the Joint Court  
Date 7/10/12



Audience civile du 8 Octobre 1912

No 101.

ENTRE L'INDIGÈNE L A C O N, assisté de Me Jacomb, Port-Vila,  
demandeur;

ET la dame H O A R A U, Commerçante, Port-Vila, défenderesse;

L'an mil-neuf-cent-douze et le huit Octobre à neuf heures du  
matin, le Tribunal Mixte composé de M.M. le Président Comte de  
Buena Esperanza; le Juge français, Jean Colonna; le Juge britan-  
nique, Gilchrist Alexander;

En présence de M. le Procureur Comte d'Andino; M. Beugel,  
greffier, tenant la plume;

Statuant en matière civile, en audience publique, en premier  
et dernier ressort, a rendu le jugement suivant:

Le Tribunal Mixte :

Où le demandeur en l'exposé de sa demande; la défenderesse en  
ses explications, fins et conclusions; le Ministère Public en  
ses réquisitions;

Attendu que par exploit daté du dix-sept Septembre mil-neuf  
cent-douze, l'indigène Lacon ancien engagé de la dame Hoarau a  
assigné cette dernière devant ce Tribunal pour s'entendre con-  
damner en paiement de 452,50, représentant trois années de sa-  
laires, et en tous frais et dépens;

Attendu que la dame Hoarau, en réponse, prétend avoir versé au  
demandeur la somme de Deux cent cinq francs, ainsi que le fait  
serait établi par les avances inscrites au carnet individuel No  
424, produit par elle aux débats;

Attendu qu'en réplique, Me Jacomb, représentant l'indigène La-  
con, ne reconnaît avoir reçu de la défenderesse qu'une avance  
de Trente-cinq francs à déduire de la somme principale de qua-  
tre-cent-vingt-cinq francs et cinquante centimes portée  
dans l'exploit introductif d'instance;